

E20 - Youth and Girlfriend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) Ruka

Get out of his life already, will you?

SIGN Ruka-chan

LIVE Audio...

[00:14] Ruka

Then Haruka was like,

"Did somethin' get ta yer head?!"

[00:19] Ruka

And I was like, "Why the sudden Fukuoka accent?"

SIGN Exercise

[00:21] Kazuya

Heh. Wow.

[00:26] Ruka

Kazuya-kun, are you feeling down about something?

[00:29] Kazuya

Huh? N-No, nothing like that.

[00:32] Ruka

I'm sorry about the other day.

[00:36] Ruka

Ex or not, she's your classmate.

[00:40] Ruka

I ignored the college implications

[00:42] Ruka

and said all sorts of rude things to your friend in a fit of rage.

[00:45] Kazuya

Ruka-chan...

[00:47] Kazuya

Oh, don't worry about it.

[00:50] Kazuya

Shit was awkward between us anyway.

[00:53] Kazuya

But you got one thing wrong.

[00:56] Kazuya

*Mami-chan really doesn't
have any feelings for me.*

[01:01] Ruka

Kazuya-kun...

[01:04] Kazuya

And I bet she totally hates me now.

[01:08] Kazuya

Hearing you go so far for me
actually helped me get over it.

[01:13] Ruka

Well, don't worry.

[01:16] Ruka

I won't let you feel lonely.

[01:19] Ruka

I just sent you a cute selfie.

[01:21] Kazuya

Uh, that's not really
what I was talking about.

[01:25] Kazuya

*Either way, I'm glad
Ruka-chan's back to normal.*

[01:29] Ruka

Wanna switch to chatting on PC?

[01:31] Ruka

*I have time tonight.
I could go two hours easily.*

[01:34] Kazuya

Nah, I'm good.

SIGN I followed you! ^^

*I'm interested in learning more about sake, and I'm looking forward to seeing fun tweets about
your grandson! ^^*

SIGN Mizuhara Free

[01:47] Kazuya

*Mizuhara said she was
free on May 20, I think?*

[01:52] Kazuya

*It's been a while since I rented
her out, so I'm getting nervous.*

SIGN fidget fidget

[01:55] Chizuru

I love you, Kazuya-kun!

SIGN I picked this pretty
flower for you.

SIGN She has never
said this.

[01:57] Kazuya

*But in the end, I always have
fun because she's so nice.*

SIGN That's how the rental GF business gets you.

[02:02] Kazuya

Huh? Mizuhara's not in the usual place.

SIGN Rookie Batch

SIGN Regular Class

[02:08] Kazuya

Mizuhara went up a rank!

[02:10] Kazuya

*I see. She's been a rental
girlfriend for more than a year.*

SIGN Ohhhhhh!

[02:14] Kazuya

She's not a rookie anymore.

SIGN Cast Rank

SIGN Regular

SIGN Fee

SIGN yen / hour

[02:17] Kazuya

*Oh, the hourly fee goes up by a
thousand for regular class, huh?*

[02:21] Kazuya

Well, I can live with a thousand more.

[02:23] Kazuya

It'll help Mizuhara.

[02:25] Kazuya

Mizuhara's the only one for me, after all!

SIGN Misplaced

Determination

SIGN If you like her

Book a date

[02:29] Kazuya

Wait a sec.

[02:31] Kazuya

A thousand yen, huh?

[02:37] Kazuya

*You know, couldn't I stand
to be a little more greedy?*

[02:42] Kazuya

*I'm paying up as usual, and I'm not asking
her to meet my family or anything.*

[02:47] Kazuya

It's a regular date booking.

SIGN Just being with

Mizuhara is enough

to make me happy.

[02:49] Kazuya

*We've usually just gone to cafés, shopped,
and gone to the aquarium at most.*

[02:53] Kazuya

Always perfectly normal date plans.

SIGN °If you have any other requests, such as
for specific outfits, please let us know!!

[02:56] Kazuya

*But the service allows for
all kinds of requests,*

[02:59] Kazuya

such as packed lunches and stuff.

[03:02] Kazuya

I-I mean, you know?

[03:04] Kazuya

She's probably grown tired
of our usual dates, too.

[03:07] Kazuya

We're a couple, after all.

SIGN Not a
couple.

[03:09] Kazuya

Monotony is not good.

SIGN Self-Justification

[03:11] Kazuya

Yeah, yeah.

SIGN Weekly Shonen Magazine

[03:12] Kazuya

That said, what can I...

SIGN Rent-a-Girlfriend

[04:50] Kazuya

Oh, God!

SIGN I clearly
pushed my
luck!!!

[04:51] Kazuya

I really went and did it!

[04:52] Kazuya

Gah! I hope she isn't weirded out!

[04:55] Kazuya

Will she really show up?

SIGN Got it.

SIGN I couldn't figure out how
she felt from the text...

[04:57] Kazuya

Her reply was casual, but maybe

she found it creepy as hell.

[05:01] Kazuya

But... I regret nothing.

[05:03] (Flashback) Girl1

Sorry, I can't go out with you.

SIGN Gah

[05:05] Sign

Kibe

[05:05] (Flashback) Girl2

I have a boyfriend.

SIGN Gah!!

[05:07] Kazuya

I put my shame aside and asked for this.

I've wanted it since I was in high school.

[05:11] Kazuya

It's a fantasy that all of mankind wants

to live out once in their lifetimes!

[05:14] Chizuru

Oh, there you are.

SIGN Ba-dump

SIGN "Youth and Girlfriend"

[05:21] Chizuru

Hey.

[05:26] Chizuru

Maybe we should've picked
a less crowded spot.

SIGN ba-dump

SIGN fidget

SIGN fidget

[05:34] Chizuru

Let's go.

[05:35] Kazuya

Y-Yeah.

[05:37] Kazuya

You're really okay with this, huh?

[05:39] Chizuru

Huh?

[05:39] Kazuya

I just thought you'd find
it creepy or something.

[05:42] Chizuru

Well, I do get some clients who want to go
on a date with a girl in school uniform.

[05:47] Kazuya

What, really?

SIGN L

o

o
k

w
h
o
s

t
a
l
k
i
n
g
.

SIGN '

[05:49] Kazuya

Damn those freaks.

[05:51] Chizuru

But why are you in uniform, too?

[05:54] Kazuya

I-I figured it'd be better this way.

[05:58] Chizuru

Well, at least we won't look
like schoolgirl and sugar daddy.

[06:01] Kazuya

Anyway, it's started.

[06:04] Chizuru

I guess I can still pull
off schoolgirl roles.

[06:07] Kazuya

A school uniform date with Mizuhara.

[06:10] Kazuya

Am I really gonna survive this?

SIGN Hype levels rising

[06:14] Chizuru

Tokyo Dome City really is popular.

[06:17] Chizuru

Even on a weekday, it's packed.

[06:20] Chizuru

Are all the students here skipping class?

[06:22] Chizuru

Well, at least they're having fun.

[06:25] Chizuru

Anyway, what's the plan?

[06:27] Kazuya

H-Huh?!

[06:29] Chizuru

Aren't you staring a little too much?

[06:33] Kazuya

B-Busted!

[06:34] Chizuru

You're the one who asked me to wear this.

[06:37] Chizuru

If you say it looks weird, I'll get mad.

[06:39] Kazuya

I-I would never!

[06:41] Kazuya

Y-You look great.

[06:44] Chizuru

I appreciate the flattery.

[06:46] Chizuru

Let's check out the guide map.

[06:47] Kazuya

I was being sincere, though...

[06:49] Kazuya

*Holy crap! Mizuhara x School Uniform
is a far deadlier combo than I thought!*

[06:53] Kazuya

*That short skirt, the kind she usually
never wears while on rental dates!*

[06:57] Kazuya

*Her assertive chest, which that
tight blazer can't cover up!*

[07:01] Kazuya

*Her long black hair ties it all together
perfectly. A sum bigger than its parts!*

SIGN Sparkle

SIGN Sparkle

[07:05] Kazuya

A chain reaction of loveliness!

SIGN ba-dump

SIGN ba-dump

[07:07] Kazuya

She's out to destroy all sense of reason!

[07:11] Chizuru

Want to go a little further in?

[07:13] Kazuya

H-Huh?!

SIGN ba-dump

ba-dump

[07:17] Kazuya

But I won't back down today.

[07:20] Kazuya

*I'm a client, and I've got
her all to myself today.*

[07:23] Kazuya

*She is, without a doubt,
my girlfriend right now.*

[07:28] Kazuya

I made up my mind to be greedier!

[07:31] Kazuya

*I'm gonna turn back time here today
and relive the youth that I lost!*

SIGN This is a
memorial service...

SIGN Farewell,
my youth...

[07:36] Chizuru

What are you doing? Let's get going.

SIGN Why so
pumped up?

[07:39] Kazuya

I wanna hold hands!

[07:42] Kazuya

Dream Date Plan Part 1.

[07:44] Kazuya

A hand-holding date in TDC.

[07:46] Chizuru

Huh? Hold hands?

[07:48] Kazuya

*I've wanted this ever since the one
time I came here in an all-guy group,*

[07:54] Kazuya

*and we spent a hellish time
surrounded by couples everywhere.*

[07:58] Kazuya

*But I've never asked her
to hold hands before.*

SIGN Stare

[08:01] Kazuya

*And I've made my feelings for her obvious
by asking her to be herself on dates.*

[08:10] Chizuru

Here.

SIGN It's not
that big
a deal...

[08:16] Chizuru

Hey! You don't have to pull!

[08:18] Chizuru

I'm not going anywhere.

[08:21] Kazuya

M-My bad.

[08:22] Kazuya

Yikes. I got too worked up.

[08:25] Rando1

What a babe! What uniform is that?

[08:27] Rando2

I didn't know a girl like that
went to school around here.

[08:30] Rando1

I envy her boyfriend so much!

[08:32] Rando1

He sure is a dweeb, though.

[08:34] Rando2

I wanted my teenage years
to be like that, too.

[08:36] Rando1

He's winning at life.

[08:37] Kazuya

It's begun.

[08:39] Kazuya

My youth has begun, right here, right now!

[08:43] Kazuya

For starters, hand-holding cleared.

[08:45] Kazuya

Next up is...

[08:48] Kazuya

This! Food sharing!

SIGN Lovey-dovey

[08:50] Kazuya

Another thing all couples do!

[08:52] Kazuya

*Halfsies with Mizuhara would
be a dream come true!*

[08:56] Kazuya

W-Wanna get some churros?

[08:58] Chizuru

I don't mind, but are you hungry?

[09:00] Kazuya

Well, it's a TDC thing to do.

[09:03] Chizuru

I'll go with chocolate, then.

[09:05] Kazuya

One chocolate, please.

[09:07] Chizuru

You're not getting any?

[09:09] Kazuya

Oh, nah, I'm good.

[09:12] Chizuru

Just me? Are you sure?

[09:15] Kazuya

O-Of course.

[09:16] Kazuya

*Ugh! I went and bought one,
but I can't ask for a bite!*

[09:22] Couplef

Here, darling. Say "ahh."

[09:25] Couplem

Ahh.

[09:31] Chizuru

Do you want a bite?

[09:36] Kazuya

A bite? Can I?

[09:37] Chizuru

I feel bad eating by myself.

[09:40] Kazuya

Th-Thanks.

[09:42] Kazuya

D-Does... Does she know?

[09:50] Chizuru

What?

[09:51] Kazuya

Oh, iz nohing.

[09:53] Kazuya

So close!

[09:55] Kazuya

Cute! Yummy!

[10:00] Chizuru

This is good!

[10:01] Kazuya

I could die... I could die happy now!

[10:04] Kazuya

Maybe I should get one after all.

[10:07] Chizuru

What the heck?

SIGN Notes

Date Pla

Friday

Date Plan 2

Friday

Date Plan 3

Friday

Date Plan 4

Friday

[10:10] Kazuya

What's next on the plan?

[10:15] Chizuru

So, what next?

[10:18] Chizuru

You have more things you want to do, right?

[10:22] Kazuya

Yeah, she does know!

[10:24] Kazuya

So she did all that for me just now!

[10:26] Chizuru

You don't have to hide it.

[10:29] Chizuru

It's not like thinking up
a date plan is a bad thing.

[10:33] Chizuru

Don't hold back.

[10:35] Chizuru

I'll go along with whatever today.

[10:38] Kazuya

Mizuhara...

[10:40] Kazuya

*She may be her usual self,
but she's still a pro.*

SIGN I did wear this
school uniform and all...

[10:44] Kazuya

Well, I heard the lady.

[10:46] Kazuya

*I'd be a colossal idiot
if I held back after that.*

[10:49] Kazuya

I'll make this a date I will never forget!

[11:00] Chizuru

Wha? Sumi-chan?!

SIGN Dazed

SIGN Rent-a-Girlfriend

SIGN fidget

SIGN fidget

[11:07] Kazuya

What? What's going on?

[11:09] Chizuru

Shh! Look over there!

SIGN Cute♥

[11:14] Kazuya

Wha?

[11:15] Kazuya

Sumi-chan?!

[11:17] Kazuya

Okay, but why hide?

[11:19] Chizuru

Look at how we're dressed!

It'd be embarrassing!

[11:22] Kazuya

True. It would be, a little.

[11:24] Kazuya

Plus, knowing Sumi-chan,

[11:26] Kazuya

if she ran into us on a school uniform date,

[11:29] Kazuya

she might freak out and cause a disaster.

[11:33] Chizuru

Oh, no! She's coming this way!

[11:35] Kazuya

Hey, wait!

[11:37] Kazuya

This angle is dangerous!

[11:41] Chizuru

Now!

[11:42] Chizuru

Run for it!

[11:43] Kazuya

Eep! This is a crisis in more ways than one!

[11:56] Chizuru

We should be fine here.

[11:59] Chizuru

She seemed to be looking at men's hats.

[12:02] Chizuru

A present for her father, maybe?

[12:02] Kazuya

*We practically fled into this arcade,
but that works out for me!*

[12:07] Kazuya

*Mizuhara Dream Date Plan
Part 3. Photo booth!*

[12:11] Kazuya

A staple of school uniform dates.

[12:14] Kazuya

A sanctuary for modern couples,

[12:16] Kazuya

synonymous with teenage romance!

[12:18] Kazuya

And it's today's main event!

[12:20] Kazuya

Because... you get to take it home!

SIGN Rumble...

[12:23] Kazuya

I don't have any pics with Mizuhara.

[12:26] Kazuya

Getting to feast my eyes on her even at home would be the wildest dream come true!

SIGN Rumble...

[12:32] Chizuru

Why does popcorn in arcades look so good?

[12:32] Kazuya

I want it so bad!

[12:36] Kazuya

W-Wanna take some pics in the photo booth?

[12:39] Chizuru

Yeah, sure.

[12:41] Kazuya

That was easy!

[12:45] Kazuya

Photo booths suddenly give you alone time, which is bad for the heart.

[12:51] Chizuru

Do you have any specific kinds of pics you want to take?

[12:54] Kazuya

Nah, just the normal stuff.

[12:56] Pbvoice

Okay, choose your plan!

SIGN Friends

SIGN Couple

SIGN Group

[13:00] Kazuya

Uh, which do I choose?

[13:03] Pbvoice

Three... two...

[13:04] Kazuya

Uh-oh!

SIGN Friends

SIGN Couple

SIGN Group

[13:09] Chizuru

We're a couple right now. Don't hold back.

[13:12] Kazuya

R-Right.

[13:13] Kazuya

Th-That's right! What was I wimping out for?!

[13:18] Kazuya

It's time to make my dreams come true!

[13:19] Pbvoice

First, make a heart with your hands.

SIGN The kind of smile

that'll make him

want to die

when he looks at it.

[13:24] Pbvoice

Next, hold hands all lovey-dovey!

SIGN The kind of smile

he could never

show his parents.

[13:27] Pbvoice

Next, snuggle up and look close!

SIGN Can't even be called

a smile anymore.

[13:30] Kazuya

Oh, man, Mizuhara's hair smells so nice.

[13:34] Pbvoice

Next, face each other and hug!

[13:37] Kazuya

What?!

[13:38] Kazuya

Hug? From the front?!

SIGN Go on and hug!

SIGN Wub you!

SIGN °Be sure to hug from the front.

[13:40] Kazuya

Okay, this is too much.

[13:48] Chizuru

Come on.

[13:52] Kazuya

I-Is she sure?!

[13:56] Chizuru

Hurry it up. Everybody hugs.

[14:00] Chizuru

It's not a big deal unless you

get all worked up about it.

[14:11] Kazuya

Don't get the wrong idea, Kazuya!

[14:14] Kazuya

Mizuhara's just doing her job as a pro!

[14:16] Kazuya

She's being natural,

SIGN Soft

[14:19] Kazuya

but she's also being a "girlfriend."

[14:21] Kazuya

It makes all this feel so much more real.

[14:24] Pbvoice

Taking the pic now! Three...

[14:25] Kazuya

This isn't Mizuhara!

[14:27] Kazuya

It's a mannequin!

[14:28] Pbvoice

Two...

[14:29] Kazuya

I can't look her in the face!

[14:33] Pbvoice

One...

[14:42] Kazuya

Wow, she's totally unperturbed.

[14:44] Kazuya

*I feel so dumb for getting
worked up by myself.*

[14:47] Pbvoice

*Lastly, heat things up
with a passionate kiss!*

[14:52] Kazuya

*Hold on a damn second!
No way, not happening!*

[14:54] Kazuya

"Passionate kiss," my ass! I wish!

[14:58] Kazuya

This has gotta be too much for Mizuhara...

[15:05] Chizuru

Come on.

[15:06] Kazuya

O-Okay.

[15:09] Pbvoice

Three.

[15:11] Pbvoice

Two.

SIGN Mwah♥

[15:13] Kazuya

What a mwahvelous dodge.

SIGN School Uniform Date ♥

SIGN Kazuya

SIGN Chizuru

SIGN On the double!!

[15:21] Kazuya

Come on, come on, come on!

[15:24] Kazuya

*Now I can feast my eyes on Mizuhara
at home every day! I'm in heaven!*

[15:34] Kazuya

Wh-What's up?

[15:36] Kazuya

Another sudden heart attack moment?

[15:38] Chizuru

Look!

[15:41] Kazuya

Wha? The same uniform as Mizuhara's?

[15:44] Kazuya

C-Current students?!

[15:45] Chizuru

There's no mistaking it.
They're from Asu North!

SIGN I requested it,
so I feel bad.

[15:47] Kazuya

Mizuhara's cosplaying,

[15:49] Kazuya

*so it'd be all kinds of awkward
if they ran into each other.*

[15:52] Kazuya

Ugh! They're coming this way!

[15:54] Chizuru

Sorry, let's leave!

[16:04] Chizuru

School uniform dates bring
so much unexpected trouble.

[16:08] Chizuru

Sorry I made you run.

SIGN Have you
lost weight?

SIGN Dead

[16:10] Kazuya

Oh, no problem.

SIGN Mental Kazuya
(brat)

SIGN I want that
Mizuhara SSR!!!

SIGN This sucks!!!

[16:15] Kazuya

I really feel like I'm missing out, though.

SIGN I'm gonna go get it!

Don't stop me!!!

SIGN This sucks!

I want it!

[16:19] Chizuru

Say, why don't we ride that?

[16:22] Chizuru

We won't have to worry about
anyone finding us up there,

[16:24] Chizuru

and we can get some rest.

[16:26] Kazuya

O-Okay.

[16:28] Kazuya

Th-This is Dream Date Plan Part 4!

[16:32] Kazuya

Romantic time on the Ferris wheel!

[16:34] Kazuya

*Diamond doesn't allow closed rooms,
but this is the exception.*

[16:38] Kazuya

It's the perfect way to wrap up a date!

[16:42] Kazuya

What was that photo for?

[16:52] Kazuya

That uniform is your own, huh?

SIGN I looked online, but...

[16:55] Chizuru

You learn to appreciate your parents when
you realize how expensive uniforms are.

[17:00] Kazuya

Damn. That's some real talk.

[17:07] Kazuya

Holy crap!

[17:09] Kazuya

*Dream come true it may be,
but this is making me so nervous!*

[17:13] Kazuya

*Like, I'm alone in a tiny
space with this S-tier beauty?*

[17:18] Kazuya

Where am I supposed to look?

[17:22] Kazuya

Crap, I clammed up.

[17:25] Chizuru

Did you know?

[17:26] Chizuru

The world's first Ferris wheel

could carry 60 people per car.

[17:30] Kazuya

W-Wow.

[17:32] Kazuya

*She brought this up because
she noticed I'd clammed up.*

[17:35] Kazuya

*Come to think of it, every time the
convo was about to die out today,*

[17:39] Kazuya

she kept trying to keep it going.

[17:43] Chizuru

It had 36 cars, so 2,000 people could
ride at once. Isn't that amazing?

[17:43] Kazuya

*I keep saying she can act natural,
but she's too much of a pro to do so.*

[17:47] Chizuru

Oh, there's a concert happening.

[17:49] Kazuya

What? Where?

[17:51] Chizuru

Over there, look. Directly below.

[18:07] Chizuru

There.

[18:11] Kazuya

Th-Thanks.

[18:13] Kazuya

Wh-Where?

[18:14] Chizuru

Directly below us.

[18:16] Chizuru

There, at the event space.

[18:20] Kazuya

Yikes.

[18:22] Kazuya

*We're up close and personal...
Mizuhara's right there...*

[18:30] Kazuya

Huh? Where? I can't see it.

[18:32] Chizuru

Aw, we don't have a good angle now.

[18:35] Kazuya

I gotta avoid touching her!

[18:57] Chizuru

Sorry, I didn't mean to hit you.

[19:00] Kazuya

No, I should be the one apologizing.
I lost my balance.

[19:03] Kazuya

What are you doing, idiot?!

[19:05] Kazuya

*Sure, I lost my balance,
but falling on her wasn't on purpose!*

[19:10] Kazuya

*Also, wait, my right hand grabbed
something round just now...*

[19:19] Kazuya

It's just me. I'm just imagining it.

[19:22] Kazuya

A-Anyway, I gotta change the topic.

[19:24] Kazuya

Th-Thanks for today.

[19:28] Kazuya

Being a rental girlfriend must be rough.

[19:31] Kazuya

You have to play along with
your client's requests and all.

[19:34] Kazuya

Have you never run into trouble?
With creeps and stuff, I mean.

[19:38] Chizuru

Hmm... I don't think so.

[19:40] Chizuru

The clients are surprisingly gentlemanly.

[19:42] Kazuya

I-I see.

[19:43] Chizuru

Oh, but this one time...

[19:45] Kazuya

Something happened?

[19:46] Chizuru

He said he wanted to show
me a picture he really liked

SIGN Censored

[19:49] Chizuru

and whipped out his phone, but
there was porn-y stuff on screen.

SIGN Bro, you were

watching porn
right before the date?

[19:53] Kazuya

Ow, ow, ow!

SIGN Today you,

tomorrow me.

[19:55] Chizuru

That was kind of awkward.

[19:58] Kazuya

How'd you deal with it?

[20:00] Chizuru

Pretended I didn't see it, obviously.

It was only for a moment.

[20:04] Kazuya

Oh... Yeah, you sure have it rough.

[20:07] Chizuru

What else... Oh, I got yelled at
this one time at the aquarium.

SIGN Sarcasm

SIGN I'm so sorry
about back then!!

[20:18] Chizuru

I'm hooked.

[20:21] Chizuru

I'm in love.

[20:26] Chizuru

I get to meet all kinds of people and learn,

[20:29] Chizuru

and go to all kinds of places
and have so many experiences.

[20:33] Kazuya

She meant with the rental girlfriend job?

[20:36] Chizuru

When guys who were timid and
couldn't hold a conversation at first

[20:39] Chizuru

get more and more talkative

[20:41] Chizuru

and tell me they got a girlfriend,
it kind of makes me happy, too.

[20:48] Kazuya

Mizuhara...

[20:50] Chizuru

All I can do is pretend,

[20:52] Chizuru

but when I learn that even that
lie can bring happiness to people,

[20:56] Chizuru

it's such a fulfilling moment.

[20:59] Chizuru

Sometimes I think it's similar to
my acting work... or maybe not.

[21:07] Chizuru

Shoot. I got all corny there.

[21:09] Kazuya

You really are amazing.

[21:11] Chizuru

I'm too loose with my acting mode turned off.

[21:11] Kazuya

You're always so positive...

[21:15] Chizuru

Whoa, you can see the Dome from above.

[21:17] Kazuya

*You're doing what you want to do,
and take pride in your work.*

[21:18] Chizuru

It's making me crave some melon bread.

[21:23] Kazuya

What I want to do...

[21:30] Chizuru

Oh, we're here. Let's go.

[21:33] Staff

Miss!

[21:35] Staff

The photo we took by the entrance is ready.

[21:38] Staff

You can get it in a photo
album for just a thousand yen.

[21:43] Chizuru

A thousand yen is too much.

[21:45] Kazuya

I-I'll take it!

[21:47] Chizuru

Can you really afford it?

[21:48] Kazuya

I'll take it! Please!

SIGN Desire Fulfilled

[21:54] Kazuya

*I wouldn't dare say I was
after this all along, but...*

[21:57] Sign

B
e
a
m

SIGN Well, if you want it so badly,

I won't stop you.

[21:58] Kazuya

Thank you, TDC!

[22:00] Chizuru

It's almost time.

[22:02] Chizuru

We should go.

[22:03] Kazuya

Y-Yeah.

[22:04] Chizuru

By the way, I need to tell you something.

[22:08] Chizuru

It's about that play.

[22:11] Chizuru

I actually got contacted later by a different producer who came to watch.

[22:16] Chizuru

I'm rehearsing with them now.

[22:18] Kazuya

Really?!

[22:20] Chizuru

H-Hey, keep it down.

[22:22] Chizuru

Really.

[22:23] Chizuru

It's for real. Just calm down.

[22:27] Kazuya

Mizuhara's gonna be in another play?

[22:30] Kazuya

I'll come watch it for sure!

[22:32] Chizuru

Thanks.

[22:34] Chizuru

We've talked about my acting work before, so I figured I should let you know.

[22:40] Chizuru

But there's also that other thing....

[22:42] Kazuya

What other thing?

[22:44] Chizuru

You know, how I was going to quit being a rental girlfriend but didn't?

[22:49] Chizuru

This next play is a minor one, so it won't have an immediate effect, but eventually...

[22:55] Kazuya

Yeah?

[23:06] Chizuru

You're hurting me.

[23:08] Kazuya

Oh, sorry.

[23:09] Chizuru

Relax. Don't be so worried.

I won't up and disappear so suddenly—

[23:15] Kazuya

It's not that.

[23:18] Kazuya

You've been working so hard...

[23:21] Kazuya

I'm just so happy for you!

[23:25] Chizuru

Stupid.

[23:31] Kazuya

*Mizuhara always gives me my best day ever,
and that day was no different.*

[23:36] Kazuya

*My dream date was literally
straight out of my fantasies.*

[23:39] Kazuya

But on the way home,

[23:41] Kazuya

*even I couldn't believe how all I
could think about was Mizuhara's play.*

[23:44] Kazuya

*Mizuhara had taken a step
closer to her dream.*

[23:47] Kazuya

Nothing else mattered.

[23:50] Kazuya

*And I started to wonder if I could do
anything for her until that day arrived.*

[23:57] Ruka

No fair, Chizuru-san!

[23:59] Chizuru

Where did that come from?

[24:00] Ruka

Why are you wearing a school uniform?

[24:02] Ruka

The Rent-A-GF character who loves
uniforms and is loved by them

[24:05] Ruka

is me, Sarashina Ruka, and only me!

[24:07] Ruka

Not satisfied with Kazuya-kun,

[24:08] Ruka

you wanna keep the school uniform
title to yourself, too?!

[24:11] Kazuya

Uh, I requested that...

[24:13] Ruka

If you like uniforms that much,
just pick me from the start!

[24:17] Chizuru

Oh, whatever.

[24:19] Chizuru

Anyway, next time on *Rent-a-Girlfriend*:

[24:21] Kazuya

"Kiss and...

[24:22] Chizuru

...Girlfriend."

[24:22] Ruka

I wanna keep him all to
myself, too, you know.

SIGN "Kiss and Girlfriend"

Revision #1

Created 2024-04-08 21:22:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 21:22:12 UTC by whimsee